

*Rainer Maria Rilke versei Németh István Péter fordításában*

## E századvégen...

E századvégen élek épp. Fordul befirkált lapja, huzatot támaszt. Az Úr, te meg én – s még kik rótták azt? Fönn most pörgeti át a sok zord ujj.

És új oldal jó, ragyogás kél rajt hótisztán, s nincs vad karcú nyom. Némán vizslatják szélten mi fér majd, erő sötétlik arcukon.

## Folyvást táguló gyűrűket...

Folyvást táguló gyűrűket ír le életem, mindeneken túl, körre kört. Nem nézhetek szét tán a messzi széleken soha, bár vágyam arra tört.

Őstornya köré int az isteni kar, kerengőkövek az ezredévek: de nem tudom, ki vagyok: sólyom vagy vihar, vagy óriás ének.

## A költő

Szállsz tova tőlem, szállj, te óra, szárnyaddal sebet ütsz rajtam. Estére várva, mondd, hogy ajkam mire nyissam, s virradóra?

Nincs társam, és hol élnék: nincs hely, nem nyújthatnak fődélt az otthonok. S csak ujjhegygel érintsek lim-lomot, mást lep meg temérdek kincessel.

## Komoly órán

Ki most sír, bárhol sírjon, a sírásra semmi oka, fölöttem sír.

Ki most kacag, bárhol éjszaka, nevetni semmi oka, rám kacag épp.

Ki most jár-ke, bárhonnan is jöjjön, hasztalan, hisz felém jó.

Ki most hal meg, bárhol is, ott szemét lehúnyni sincs ok, engem lát itt.

## Nappal kósza hir ha vagy...

Nappal kósza hir ha vagy, alig  
suttogás, örvénylik a Sok;  
csönd csak inkább, ha már nem hallik  
az imént ütött óragong.

S mégis, finoman alkonyokkor  
méginkább vagy, Istenem, Te,  
gazdagságod hull estelente  
míg kéményfüst száll, s korompor.

## Baudelaire

Széthullt világot ölelt a költő egybe,  
mily messze esett minden darabja, lásd.  
A szépséget így senki sem helyeselte,  
magasztalta fájdalmaiba verten, de  
mosdatta még kínzóját is – szeplőtlenre.

És új földdé formálta a pusztulást.

Éji ég és csillaghullás

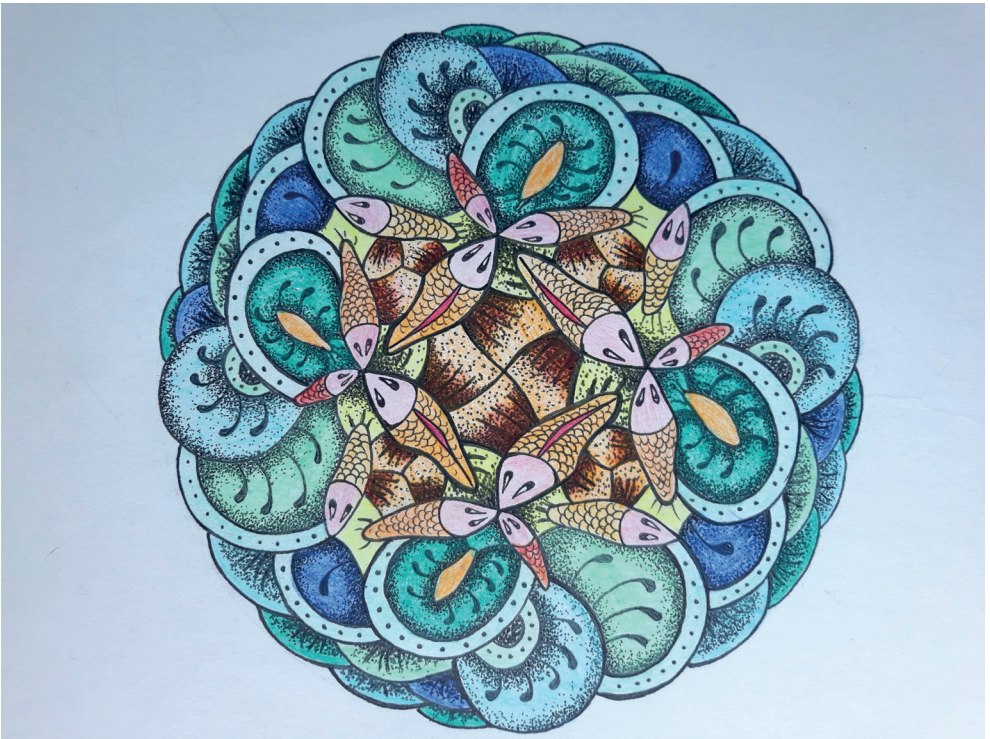
Fölöttünk nagy fenség a menny, mindenütt  
terekkel terhes, pompával teli.  
Túl távol, hogy parancsát mind kövessük.  
S hogy tagadjuk, ahhoz meg közeli.

Vágyunkat követjük esekedő szemünkkel  
végig e lehulló csillagon.  
Mi vette kezdetét most? S vajon mi tünt el?  
Mit vétettünk? S miért ez irgalom?

## Előérzet

Mint messzeségbe csavart zászló fenn – az vagyok.  
Még csak gyanítom a szelet, mely máris áthatott,  
Bár moccanatlanok közben a dolgok lenn:  
Ajtózár boldogan pihen, még nem zörren ablaküveg,  
Nem huhog kémény, csöndje hullong korompelyhekkal.

Ekkorra már háborgok én, akárha a tenger.  
S kibomlok és verdesek föl-le  
Nem lelvén sem fészekre, sem öltre  
Nagy viharokban.



*Gergely Gábor: Mandala*

## E számunk szerzői

- Aknay Tibor (1944) Budapest  
Ádám Tamás (1954) Budapest  
Bakacsi Ernő (1938) Eger  
Bakonyi István (1952) Iszkaszentgyörgy  
Balajthy Ferenc (1946) Székesfehérvár  
Balogh Ferenc (1974) Noszvaj  
Bertha Zoltán (1955) Debrecen  
Bérczessy András (1975) Eger  
Csatáné Bartha Irénke (1941–2023) Eger  
Csata Béla, Eger  
Csáky Anna (1944–2023) Győr  
Csáky Károly (1950) Ipolyság  
Császi Irén, Eger  
Cseh Károly (1952–2013) Mezőkövesd,  
Borsodgeszt  
Cséby Géza (1947) Keszthely  
Cs. Varga István (1946) Eger  
Deák-Sárosi László (1969) Budapest  
F. Balogh Erzsébet (1955) Eger  
Fecske Csaba (1948) Miskolc  
Fellinger Károly (1963) Jóka  
Ferenczi János (1967) Budapest  
Finta Éva (1954) Sárospatak  
G. Komoróczy Emőke (1939) Budapest  
Gergely Gábor (1981) Eger  
Hadnagy József (1950) Debrecen  
Haramza Kristóf (1996) Mohács  
Homa Eszter (1985) Eger  
Homa János (1956) Eger  
Jámbor Ildikó (1955) Eger  
Juhos-Kiss János (1959) Budapest  
Kárpátiné Ézsiás Edit (1952) Szarvaskő  
Kelemen József (1954) Eger  
Kégl Ildikó (1976) Miskolc  
Konczek József (1942) Pomáz  
Lisányi Endre (1966) Budapest  
Madarász Imre (1962) Üröm  
Marton Réka Zsófia (1987) Budapest  
Megyesi Nagy Imre (1967) Ceglédbercel  
Mihályi Molnár László (1953) Szepsi  
Németh István Péter (1960) Tapolca  
Olasz Valéria (1956) Győr  
Orgoványi Anikó (1953) Pomáz  
Péntek Imre (1942) Zalaegerszeg  
Pozsgai Györgyi (1954) Budapest  
Pődör György (1948) Vasszécsény  
Saitos Lajos (1947–2023) Székesfehérvár  
Sarusi Mihály (1944) Balatonalmádi  
Serfőző Simon (1942) Eger–Budapest  
Sebestény-Jáger Orsolya (1969) Buda-  
kalász  
Simek Valéria (1953) Bakonycsernye  
Sipos Anna (1956) Miskolc  
Szente B. Levente (1972) Székelykeresztúr  
Sztaskó Richárd (1987) Budapest  
Szuromi Pál (1947) Békés  
Szuromi Rita (1971) Eger  
Szűk Balázs (1960) Debrecen  
Tornai Xénia (1968) Budapest  
Törő István (1949) Diósd  
Török Nándor (1965) Budapest  
Vadász János (1951) Budapest  
Ványai Fehér József (1959) Gyomaendrőd  
Vasas Tamás (1988) Budapest  
Véghelyi Balázs (1983) Százhalombatta  
Veszely Ferenc (1936) Kamloops, Kanada  
Viczi Péter (1967) Budapest  
Wessetzky Dániel (1997) Veszprém  
Zentai László, Eger  
Zsidó Ferenc (1976) Székelykeresztúr